COMUNICACIÓN PRÁCTICA: UN EJEMPLO DE COMPRENSIÓN AUDITIVA EN CLASE

Mª Aránzazu Cabrerizo Ruiz
Universidad de Alcalá

1. Introducción

La comprensión auditiva debería ocupar un lugar preferente en la enseñanza del español como L2. Mi trabajo intenta ser una muestra de una posible utilización de esta destreza en clase. Para ello hemos usado un anuncio televisivo que además nos servirá para desarrollar contenidos gramaticales implícitos. Aquí, sobre todo, «pedir permiso», a la vez que acercamos a los alumnos a una situación graciosa (vecino «carota»).

Por el tipo de actividades planteadas, lo ideal es que el número de alumnos no supere los diez y que el nivel del grupo sea medio, nunca inicial.

Hasta el final, como es lógico, no entregaremos el texto del anuncio transcrito.

Primero haremos unas actividades de pre-visionado que consistirán en la introducción teórica de la parte gramatical, la cual se pondrá en práctica en el intercambio comunicativo posterior (profesor-alumno, alumno-profesor).

Luego pasaremos a la utilización del anuncio que servirá para comprobar si el alumno ha comprendido la teoría y la práctica, además del contenido, comprensión auditiva como tal. Para ello se entregarán una serie de ejercicios que, en un primer momento, verificarán la comprensión de elementos más puntuales: comprensión intensiva; para pasar después a otra de tipo más general, extensiva.

Al final, algunos ejemplos de actividades de post-visionado, una vez trabajados los aspectos más intrínsecos del anuncio, nos permitirán realizar ejercicios de tipo conversacional y cultural.

ASELE. Actas VIII (1997). M.ª ARÁNZAZU CABRERIZO RUIZ. Comunicación práctica: un...
Centro Virtual Cervantes

2. Actividades de pre-visionado

2.2. *Situaciones conversacionales*

Haremos una serie de comentarios previos sobre la forma de pedir algo y ofrecerse para hacerlo, introducir una justificación y reaccionar ante una petición y un ofrecimiento.

La petición se puede introducir con «por favor». Así es más educada y formal. Una estructura muy utilizada es la del presente de indicativo del verbo querer + el infinitivo, en una oración interrogativa.

«¿Quiere/s venir conmigo al cine?»

La estructura con el verbo en forma imperativa es la más directa. El límite entre petición y orden queda diluido porque, según el contexto y tono, se puede expresar una especie de petición y una relación más amigable, o todo lo contrario, una orden tajante.

«Anda...; acompáñame al cine»

«¡Acompáñame al cine inmediatamente!»

El giro más atenuado y cortés es el que utiliza el condicional simple + un infinitivo, por eso se le ha llamado forma de cortesía.

«¿Podrías venir conmigo al cine?»

Una manera de actuar del interlocutor en la petición puede ser aceptando o rechazando la propuesta. En este último caso lo mejor es introducir una justificación o excusa.

– «Sí, claro, pero ¿qué vamos a ver?»

– «La Guerra de las galaxias».

– «*Es que* no me gusta esa película».

El ofrecimiento. Puede responder a una petición.

– «¿Puedes venir conmigo al cine?»

– «Sí, claro, por supuesto».

También una persona puede ofrecer algo en primer lugar. Una posible estructura es la del presente de indicativo del verbo querer + que + el presente de subjuntivo del verbo de que se trate.

«¿Quiere/es que vaya con usted/contigo al médico?»

El interlocutor puede rechazar el ofrecimiento («No gracias, no hace falta.») o aceptarlo, dando también las gracias y pudiendo justificarlo.

«Sí, muchas gracias. Es que no me gusta ir solo.»

2.2. *Situaciones conversacionales*[1]

El profesor (A) irá alternando sus papeles en la conversación (si en una situación la inicia, en otra será el interlocutor) y el alumno (B^1, B^2, B^3, etc... según el número que tenga el grupo) tendrá una plantilla con indicaciones de la situación y la conversación que

[1] Ideas de las situaciones conversacionales extraídas de *Rápido*.

ASELE. Actas VIII (1997). M.ª ARÁNZAZU CABRERIZO RUIZ. Comunicación práctica: un...
Centro Virtual Cervantes

deberá preparar con el profesor. Una vez cogida la técnica, el papel del profesor lo pueden hacer también los alumnos, en este caso se dividirá la clase en dos grupos (A y B).

(Plantillas)

Situación 1

– Me duele la cabeza (A) y no tengo aspirinas en casa. Un/a amigo/a mío/a ha venido a verme (B^1). Le pediré (A) que vaya a la farmacia un momento. Él/ella (B^1) se ofrecerá gustoso/a. Yo (A) le pediré que coja dinero de mi cartera. Él/ella (B^1) se marchará diciendo que va a venir pronto.

Situación 2

– Estás (B^2) en casa de unos amigos y tienes que hacer una llamada urgente fuera de la ciudad. Yo (A) soy el dueño de la casa. Me pedirás (B^2) permiso. Me mostraré encantado. Tú (B^2) justificarás tu petición diciendo que no llamas dentro de la ciudad. Yo quitaré importancia al tema y te animaré a que lo hagas.[1]

Situación 3

– Necesito (A) ir urgentemente a la ciudad de al lado. Tengo el coche estropeado. Mi compañero/a de trabajo (B^3) puede acompañarme. Le pediré ayuda. Él/ella aceptará, pero preguntará por qué no utilizo mi coche. Yo me justificaré.

Situación 4

– Necesitas (B^4) una traducción de una carta, pero está en ruso y tú no conoces esa lengua. Pedirás a tu compañero/a (A) que ha hecho un curso intensivo, si te la puede traducir justificando la petición. Éste/a aceptará encantado/a.

Situación 5

– Se me ha cerrado la puerta de casa y me he dejado el dinero y las llaves dentro (A) Iré a casa de mi vecino/a (B^5) haciendo una petición justificada de llamada (si no lo conozco mucho o es una persona mayor puedo utilizar el condicional de cortesía y el tratamiento de usted). Responderá de manera cortés, educada; pero negativamente, justificando su respuesta (tiene el teléfono estropeado). Yo me lamentaré. Él/ella (B^5) me ofrecerá unas monedas para ir a la cabina. Las cogeré, dándole las gracias.

ASELE. Actas VIII (1997). M.ª ARÁNZAZU CABRERIZO RUIZ. Comunicación práctica: un...
Centro Virtual Cervantes

Situación 6

– Estás un poco mareado/a (B^6) y no te atreves a volver solo/a a casa. Llamarás por teléfono a un/a amigo/a (A) pidiéndole que te vaya a recoger. Aceptará gustoso/a, pero preguntará el motivo. Tú te justificarás (B^6). Tu amigo/a (A) preguntará dónde e A.stás. Le indicarás un lugar para que vaya a recogerte y él/ella (A) te tranquilizará diciéndote que llega rápidamente.

Situación 7

– Tengo un billete de 5.000 pesetas (A) y quiero llamar por teléfono desde una cabina. Pediré a la primera persona que pase por la calle (B^7) cambio (monedas sueltas) justificándolo. Tú (B^7) contestarás negativamente justificando la respuesta (no tienes cambio). Yo (A) daré las gracias y me despediré.

3. Actividades de visionado

3.1. *Comprensión intensiva:* Visionado del anuncio televisivo (dos o tres veces).

3.1.1. EL VOCABULARIO Y LAS EXPRESIONES. RELACIONA:

1. Llamada metropolitana	A. Empresa de teléfonos
2. Me da un poco de apuro	B. Pequeño viaje
3. Chaval	C. Urbana
4. Excursión	D. Guapo
5. ¡No fastidies!	E. Me da vergüenza
6. Majete	F. ¡Qué me dices!
7. Telefónica	G. Chico

3.1.2. CONTESTA, ELIGIENDO ENTRE LAS OPCIONES QUE TE OFRECEMOS:

1. ¿Cómo se llama el chico que habla por teléfono?
   A. Manuel
   B. Luis
   C. Juan
   D. Ignacio
2. ¿Por qué motivo llama desde la casa de su vecino?
   A. porque no le funciona el teléfono.
   B. porque se ha olvidado las llaves de casa dentro.
   C. porque no tiene teléfono.
   D. porque es más cómodo llamar desde allí.
3. ¿Cómo se llama la persona con la que habla?
   A. Francisco

ASELE. Actas VIII (1997). M.ª ARÁNZAZU CABRERIZO RUIZ. Comunicación práctica: un...
Centro Virtual Cervantes

B. Nacho
C. María
D. Mari Carmen

4. ¿Quién puede ser Mari Carmen?
A. la mujer del vecino
B. la antigua novia de Paco
C. la suegra del vecino
D. la novia de Nacho

3.2. *Comprensión extensiva:* Nuevo visionado del anuncio.

3.2.1. EL TEXTO COMO ANUNCIO PUBLICITARIO:

Hay un par de frases que funcionan como núcleo publicitario.
– ¿Cuáles son?
– ¿Cuál podría ser su eslogan?

3.2.2. EL TEXTO COMO HISTORIA:
– Resume en cuatro o cinco líneas todo el argumento

3.2.3. EL TEXTO COMO «PRETEXTO»:
– Intenta escribir las frases del anuncio donde se produzcan peticiones atenuadas, una justificación, un ofrecimiento respuesta a una petición y una frase de agradecimiento. ¿Cuál es el orden en que aparecen?

4. Actividades de post-visionado

– ¿Qué relación habría entre el protagonista del anuncio, Nacho, y la persona con la que habla por teléfono, Paco?
– Imagina la frase en la que Nacho pide al niño que le traiga un vaso de agua.
– Finalidad de este anuncio.
– Intenta imaginar las palabras de Paco cuando habla por teléfono con el protagonista.
– Los diminutivos en español, referidos a nombres propios: ¿Cuál es el nombre del que vienen?

Paco	Jesús
Nacho	José María
Pepe	Ignacio
Chus	Francisco
Chema	Enrique
Quique	Rosario
Charo	José

– Puesta en común: Preguntar a los alumnos si alguna vez se han encontrado en la

ASELE. Actas VIII (1997). M.ª ARÁNZAZU CABRERIZO RUIZ. Comunicación práctica: un...
Centro Virtual Cervantes

situación del anuncio anterior o en alguna parecida. Si es así, pasarán a explicarla. Anécdotas, historias relacionadas con todo esto.

En el caso de que no hubiera nadie, podrán explicar cuál hubiera sido su reacción si a su casa llega un vecino con las características del anuncio.

5. Transcripción

Vecino 1: –Hola vecino, ¿podría hacer una llamadita...?
Vecino 2: –Pase, pase...sí.
V1: - Es que me he dejado las llaves... ¿sabe usted?... me da un poquito de apuro y...
V1 (Ya al teléfono): –Hola, soy Nacho, que no voy a poder ir.
V1: –¡No fastidies!
V1: –¡Paco, Paquito!, ¿qué pasa chavalote?
V1: –Claro que me acuerdo, ¡»el pastelitos»!
V1: –Bueno chaval te tengo que dejar. Síii, y hablando de dejar, ¿Mari Carmen te dejó? ¿No? je,je...
V1 (Al niño del vecino que le trae un vaso de agua): –Gracias majete.
V1: –Sí, sí... lo que menos me esperaba era hablar contigo [...]. ¿No me voy a acordar? ¡Ay qué buenos son nuestros padres agustinos! ¡Ay qué buenos son que nos llevan de excursión!
Voz en off: –Tranquilos, una llamada metropolitana de una hora sólo cuesta 139 pesetas. Pocas cosas cuestan tan poco. TELEFÓNICA.
V1: –Por favor ¿podría bajar un poquito la tele? [...] ¿Eh? Sí...

BIBLIOGRAFÍA

MIQUEL, Lourdes y SANS, Neus, 1994, *Rápido*, Curso intensivo de español, Barcelona, Difusión, p. 153.
RUIZ, Nicoli, 1997, *Anuncio de telefónica: Vecinos I*, Madrid.

ASELE. Actas VIII (1997). M.ª ARÁNZAZU CABRERIZO RUIZ. Comunicación práctica: un...
Centro Virtual Cervantes